

Шадурская Л.И.

**АСПЕКТЫ ФОРМИРОВАНИЯ ЛИНГВОКУЛЬТУРОЛОГИЧЕСКОЙ
КОМПЕТЕНЦИИ ПРИ ОБУЧЕНИИ РКИ**

Белорусский государственный медицинский университет

Беларусь, Минск

Аннотация. Рассматривается концепция взаимодействия языка и культуры при обучении иностранных студентов. Исследуется процесс формирования языковой личности в контексте культуры. Автор анализирует лингвистические и методические вопросы лингвострановедения и лингвокультурологии.

Ключевые слова: концепция взаимодействия языка и культуры, лингвострановедение, лингвокультурология, лингвокультурологическая компетенция.

Shadurskaya L.I.

**ASPECTS OF FORMATION OF LINGUOCULTUROLOGICAL
COMPETENCE IN TRAINING RFL**

Belarusian State Medical University

Belarus, Minsk

Abstract. The concept of interaction between language and culture in teaching foreign students is considered. The process of formation of a linguistic personality in the context of culture is studied. The author analyzes linguistic and methodological issues of linguistic and cultural studies.

Keywords: the concept of interaction between language and culture, linguistic and cultural studies, cultural linguistics, linguistic and cultural competence.

Неразрывной связи языка и культуры в обучении иностранным языкам посвящены исследования известных учёных (Верещагин Е.М., Костомаров В.Г., Пассов Е.И., Тер-Минасова С.Г., Щукин А.Н. и др.).

Создатель концепции коммуникативного иноязычного образования Е.И. Пассов подчёркивал: «... язык и культура – нерасторжимое единство, в котором ведущий компонент – культура» [1]. Основой данной программы-концепции является формула: «культура через язык, язык через культуру». По словам Пассова, «присвоение фактов культуры в процессе использования языка (видов речевой деятельности как средств общения) и овладение языком (видами речевой деятельности как средствами общения) на основе присвоения фактов культуры. Эта формула – бесконечна, как бесконечно само образование» [2].

Духовные ценности народа (мировоззрение, менталитет, мораль, религия) находят отражение в языке. Следовательно, язык представляет собой не только средство коммуникации, но и совокупность культурных ценностей. Поэтому обучение русскому языку как иностранному следует понимать как важный процесс познания истории и культуры страны изучаемого языка.

В методике преподавания русского языка как иностранного концепция взаимодействия языка и культуры была реализована в практическом курсе обучения русскому языку — лингвострановедении.

Термин «лингвострановедение» был впервые использован в работе учёных В.Г. Костомарова и Е.М. Верещагина «Лингвистическая проблематика страноведения в преподавании русского языка иностранцам» [3].

Лингвострановедение (от лат. *lingua* — «язык» + страноведение) — исследовательское направление, включающее в себя обучение языку и дающее необходимые для квалифицированного общения сведения о культуре страны изучаемого языка.

Вопросы, которые исследует лингвострановедение, можно разделить на два типа: лингвистические и методические. Лингвистические вопросы: безэквивалентная лексика, невербальные средства общения (действия, передаваемые с помощью мимики, жестов и имеющие значение и сферы употребления, отличные от употреблений, принятых в родном языке), фоновые знания, характерные для говорящих на русском языке и обеспечивающие речевое общение, языковая афористика и фразеология, которые рассматриваются с точки зрения отражения в них культуры и национальных особенностей людей, говорящих на изучаемом языке. Методические вопросы исследуют введение, закрепление и активизацию специфичных для русского языка единиц национально-культурного содержания.

По словам исследователей, цель курса лингвострановедения – «обучение культуре через язык» [4], цель лингвокультурологии – «описание взаимодействия языка и культуры, которое может послужить теоретической базой для лингвострановедения» [5].

Концепция взаимодействия языка и культуры получила наиболее полное освещение в лингвокультурологии, возникшей на стыке лингвистики и культурологии. Лингвокультурология изучает взаимодействие и взаимосвязь языка и культуры в процессе их функционирования. Предмет исследования лингвокультурологии – языковая картина мира, которая представляет материальную и духовную культуру этноса, выраженную в его языке.

Лингвокультурология — «новая филологическая дисциплина, которая изучает определенным образом отобранную и организованную совокупность духовных ценностей и опыта языковой личности данной национально-культурной общности...» [6].

Ю.В. Бромлей под лингвокультурологией понимает "всё то, что создаётся человечеством, от орудий труда до предметов домашнего обихода, от привычек, обычаев, самого образа жизни людей до науки и искусства, религии и атеизма, морали и философии" [7].

Лингвострановедение является базой для формирования лингвокультурологической компетенции – части коммуникативной компетенции.

При формировании лингвострановедческой компетенции необходимо исходить из установленных в современной методической науке основных критериев обучения [8].

Опора на теоретические основы лингвокультурологии, внедрение в учебный процесс данных этой науки привело к формированию лингвокультурологического подхода, который определяется в методике РКИ как «один из наиболее эффективных подходов, нацеленных на формирование и совершенствование навыков и умений осуществления межкультурного общения путём изучения иностранного языка как феномена культуры» [9].

Цель занятия по теме «Новый год» – расширение страноведческих знаний в области праздника, формирование лингвокультурологической компетенции.

Предтекстовые задания включают следующие упражнения.

1. *Прочитайте слова и словосочетания:* отмечать, близкие люди, проводить, уходящий год, веселиться, шуба.

2. *Назовите общую часть в словах:*

Снег, Снегурочка, снеговик.

Дарить, подарки.

Старый, старик.

Три, тройка.

Мороз, морозный, заморозить.

3. *Подберите антонимы:*

Новый, добрый, длинная, вспоминать, старый, злой, короткая, забывать.

4. *Чтение текста.*

Новый год

Самый любимый в нашей стране праздник – Новый год. Новый год принято отмечать в семье или с друзьями. Близкие люди собираются вместе вечером 31-го декабря, чтобы проводить старый год и встретить новый. Сначала вспоминают важные события уходящего года. Потом все поздравляют друг друга с Новым годом и желают счастья и здоровья.

Один из символов праздника – ёлка. Эту зелёную красавицу украшают игрушками и разноцветными лампочками. Взрослые и дети веселятся возле нарядной ёлки. Они поют песни и танцуют.

На Новый год хозяйки готовят праздничные блюда. Традиционные для новогоднего стола блюда — салаты «Оливье» и «Сельдь под шубой». Самые «новогодние» фрукты — мандарины.

Главные герои новогоднего праздника – Дед Мороз и Снегурочка. Иностранцы думают, что наш Дед Мороз – это их Санта-Клаус. Действительно, Дед Мороз и Санта-Клаус немного похожи друг на друга. Но у Деда Мороза есть внучка Снегурочка, а у Санта Клауса – внучки нет. Дед Мороз – это добрый старик с белой бородой в длинной шубе. Шуба может быть синего, красного или белого цвета. У Санта-Клауса – короткая красная куртка. Дед Мороз со Снегурочкой ездят на тройке лошадей. Санта-Клаус ездит на оленях.

Дед Мороз и Снегурочка поздравляют детей и взрослых с праздником и дарят подарки. Дарить подарки родным и друзьям – это одна из важных новогодних традиций. Перед Новым годом дети пишут Деду Морозу письма. В первое утро нового года под ёлкой детей ждёт сюрприз – подарок от Деда Мороза.

Главные подарки, которые Новый год дарит всем людям – это оптимизм и надежда.

Послетекстовые задания включают следующие упражнения:

1. *Ответьте на вопросы:*

Какое дерево является символом Нового года?

Главные герои новогоднего праздника?

Чем отличается Дед Мороз от Санта-Клауса?

Что дарит Новый год всем людям?

Какие блюда готовят хозяйки?

2. *Образуйте прилагательные от слов и словосочетаний:*

Праздник, традиция, Новый год.

3. *Употребите существительные в винительном падеже:*

Встретить (что?) (праздник).

Подарить (что?) (подарки).

Пригласить (кого?) (гости).

Поздравить (кого?) (друзья).

Сказать (что?) (пожелания).

Украсить (что?) (ёлка).

Готовить (что?) (блюда).

Дарить (что?) (надежда).

4. *Расскажите, как празднуют Новый год в вашей стране.*

5. *Как вы будете праздновать Новый год в Минске?*

Важно помнить, что в центре внимания на занятиях по РКИ должна находиться культура. «Каждый урок иностранного языка – это перекресток культур, это практика межкультурной коммуникации, потому что каждое слово отражает иностранный мир и иностранную культуру: за каждым словом стоит обусловленное национальным сознанием представление о мире» [10].

Изучение языка через культуру позволяет установить коммуникативный контакт, наладить эффективное межкультурное общение и сформировать социокультурную и межкультурную компетенции.

Литература

1. Программа-концепция коммуникативного иноязычного образования. «Развитие индивидуальности в диалоге культур». – М.: Просвещение, 2000.

2. Программа-концепция коммуникативного иноязычного образования. «Развитие индивидуальности в диалоге культур». – М.: Просвещение, 2000.

3. Верещагин Е.М., Костомаров В.Г. Лингвистическая проблематика страноведения в преподавании русского языка иностранцам. – М., 1971.

4. Зиновьева Е.И. О соотношении терминов «лингвострановедение» и «лингвокультурология» // Русский язык как иностранный. Теория. Исследования. Практика. — Вып. 9. — СПб, 2000. — С. 14—18.

5. Вестник РУДН, серия Вопросы образования: языки и специальность. – 2012. – № 4.

6. Воробьев В.В. О статусе лингвокультурологии // Матер. IX Конгресса МАПРЯЛ (Братислава, 1999): Докл. и сообщ. русских ученых. — М., 1999. – С. 182.

7. Бромлей Ю.В. Этнические функции культуры и этнография. – М., 1978.

8. Щукин А.Н. Методика преподавания русского языка как иностранного. Москва: Высшая школа, 2003. – С. 105-107.

9. Дейкина А.Д., Левушкина О.Н. Роль лингвокультурологического подхода в методике преподавания русского языка как родного, как иностранного [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <https://cyberleninka.ru/>. Дата доступа: 10.01.2021.

10. Тер-Минасова С. Язык и межкультурная коммуникация. [Электронный ресурс]. – Режим доступа: <https://gumer.info/>. Дата доступа: 10.01.2021.

Репозиторий БГМУ